

# novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 24 (478) • Čedad, četrtek, 15. junija 1989

## L'Europa per cui ha senso votare

Non è sufficiente riconoscere una dignità politica innovativa al mercato unico da realizzarsi entro il 1992 (la piena liberalizzazione economica e sociale dello spazio comunitario europeo era già largamente contenuta nel trattato di Roma del 1957), per rendere coinvolgente per il cittadino la dimensione europea.

L'Europa diventerà messaggio di speranza per le nuove generazioni, progetto per il quale spendere energie ed investire intelligenze, solo quando le forze politiche saranno in grado di ritrovare la grande politica e di proporre all'attenzione dei cittadini temi ed attori all'altezza delle sfide che pone l'avvio del terzo millennio. Non dobbiamo intrattenere illusioni: oggi la dimensione europea passa ancora attraverso le povere logiche politiche nazionali, pesantemente condizionate dai difensori dello status quo. Senza lo sforzo congiunto di imbastire nuove alleanze capaci di farsi carico di una cultura politica di respiro veramente europeo, le istituzioni comunitarie e lo stesso Parlamento resteranno deboli ed inconcludenti, e cioè incapaci di inventare quelle nuove forme di democrazia che esige il processo di costruzione di una nuova sovranità sovranazionale.

La costruzione europea è quindi anche il luogo vero del contrasto politico in Europa, là dove si confrontano le due impostazioni fondamentali dello sviluppo della società, le sinistre e le destre reali, intese non secondo i vecchi schemi bensì a partire dal nucleo di fondo della concezione demo-

cratica della politica e della riconferma del ruolo determinante in ultima istanza della politica stessa. È dunque l'Europa lo scenario più adeguato alla reinvenzione della politica ed alla definizione di una nuova sinistra.

La necessità della nuova politica in prospettiva europea interpella anche la nostra realtà, in parte, ancora oggi dominata da schematismi politico-ideologici affermatasi nell'immediato dopoguerra e che hanno nel rifiuto della identità etnico-culturale della nostra comunità e nella chiusura sul mondo i perni della loro strategia politica.

Domenica, per la terza volta, saremo chiamati ad eleggere, a suffragio universale, gli 81 membri italiani del Parlamento europeo.

La campagna elettorale è stata, una volta ancora, al di là della scontata retorica europeista, una ulteriore, avvilente dimostrazione del provincialismo del ceto politico nostrano. L'aggiunta del referendum sul carattere costitutivo della futura assemblea europea non riesce a mascherare del tutto il basso livello contenutistico del dibattito elettorale, aggravato dalle inconcepibili strumentalizzazioni della tragedia cinese.

Il, peraltro legittimo, impegno dei partiti per accaparrarsi del voto-delega degli elettori è stato raramente sostenuto da un progetto politico per l'Europa. Tra inesattezze, enfattizzazioni, confu-

Ferruccio Clavora

segue a pag. 4

V ŠPETRU ZAKLJUČILI V PETEK BENEČANSKE KULTURNE DNEVE

## Upanje na Evropo narodov

Prisotna je bila tudi podpredsednica deželnega sveta Barbina

Kot vsakič doslej, tudi letošnji Benečanski kulturni dnevi, ki so se zaključili v petek v Špetru, so bili pomemben moment soočanja in poglabljanja. Vsak ciklus, ki je pomenil v prvi vrsti srečanje s strokovnjaki s posameznih področij in torej resen pristop do vprašanj, je bil osnova za nadaljno razmišljanje, za iskanje novih perspektiv v izoblikovanju političnega, gospodarskega in kulturnega načrta, ki bi zagotovil obstoj in razvoj slovenske skupnosti v videmski pokrajini.

BKD pa so bili tudi priložnost, da smo odprli oči in se zavedali, ko smo jih imeli, naših iluzij ali preveč optimističnih gledanj. Tako je bilo tudi letos, ko je bila v središču pozornosti evropska problematika.

Zgodovinski, kulturni in politični temelji Evrope narodov, to je bila tema zadnjega srečanja, na katerem so spregovorili po pozdravu Brune Dorbolò, Ferruccio Clavora, Alessandro Leonarduzzi in Jaša Zlobec. Pogledi na to vprašanje so si bili precej različni: na eni strani zelo optimistično gledanje na bodočnost Evrope prof. Leonarduzzija, pripadnika federalističnega gibanja; na drugi strani ugotovitev Clavore in Zlobca, da je združena Evropa zaenkrat mišljena le v ekonomskem smislu, da je še dolga pot do projekta Evrope narodov, da se le s težavo uveljavlja nova vizija Evrope, tiste Evrope narodov, ki je danes samo zelo krho upanje.



Z leve Clavora, Leonarduzzi, Dorbolò, Zlobec in Kodrič

## Sloveni da Amato

In occasione della sua visita in regione, il Ministro del Tesoro Giuliano Amato ha ricevuto martedì una delegazione dell'Unione culturale economica slovena della provincia di Udine guidata dal presidente Guglielmo Cerno che gli ha esposto i motivi di preoccupazione della comunità slovena circa le limitazioni della tutela della comunità

stessa, previste dalla proposta Maccanico che in nessun modo può soddisfare le esigenze di reale sviluppo della comunità slovena.

All'incontro hanno inoltre partecipato l'on. Gabriele Renzulli, il segretario regionale del PSI Piero Zanfagnini ed il presidente della Camera di Commercio di Udine Gianni Bravo.

SKUPNA PREDSTAVA OTROK IZ ŠPIETARSKEGA AN MILJSKEGA VARTCA

## Naša pravca o dinazavru

Igro pokažemo spet kupe z otrok iz Milj za praznik Moja vas v Špetru

Nie glih navada, da bi te mali otroc, ki hodijo v vrtec, hodili puno okuole, pa kajšankrat je an njim všeč kam iti. Takuo, so otroc dvojezičnega vrtca v Špetru že pred lieti šli ankrat obiskat soje "kolege" v Milje (Muggia) par Trstu, lietos pa so miel že celo varsto tajšnih srečanij... an šele nie konac!

Kuo je tuole ratalo? Parva rieč je, de so se učiteljice poznale (v Miljah je dna od njih Tamara Cont, ki je doma tas Špietra) an so se takuo mogle lepou zmenit za vse te reči. Druga rieč je, de

vrtec v Miljah nie državni (statale), ma občinski (komunal) an de občinska administracija je zlo odparta do tajšnih iniciativ an da vsjo pomuoč za jih narest, vrtec v Špietru pa je tajšna srečanja luožu tu tist program jezikovnih aktivnosti, ki ga financjava komisija evropskih skupnosti. Ma tuole so reči buj tehnične. Še narbuj je parpomagalo, de oba vrtca imata nieke skupne probleme, an če sta po drugi viži vse drugač ložena. V Miljah ne živi glih takuo puno

Slovencev ku na Krasu, takuo de tudi oni gledajo, kuo bi dali otrokam vič parluožnosti, de bi mogli quorit po slovniensko, an tuole jih je lepou združilo z vrtcem iz Špietra. Po drugi strani pa so Milje par muorju an je bluo lepou za njih otroke lepou pridit h nam gledat barčice, za naše pa iti dol gledat barčice.

Takuo je ratalo, de so se zmislili nardit vkupe no predstavo, dan majhan teatro. Vebral so no-

beri na strani 3

L'OPERA "ZLATOROG" AL CARNERA DI UDINE

## Un ponte di amicizia

L'antica leggenda rivisitata da Avgust Ipavec

La geografia, il passato, comuni matrici culturali, un substrato etnico fondamentalmente simile pongono il Friuli, la Slovenia, la Carinzia e la Stiria, cioè i friulani, gli sloveni e gli austriaci in una situazione che permette soltanto due alternative: o il confronto, lo scontro basati essenzialmente sull'etnocentrismo, oppure un atteggiamento di apertura di collaborazione, di incontro, di superamento della falsa certezza della propria superiorità: e questa è l'unica strada oggi percorribile, una strada sulla quale si sono mosse per prime le varie minoranze nazionali

che qui convivono, grazie all'opportunità loro offerta dalla storia di vivere già l'Europa di domani in cui una monocultura o la conoscenza di una sola lingua e quindi in senso lato l'appartenenza a un solo popolo saranno l'eccezione gravemente penalizzante e quindi perdente.

E' questo lo spirito con cui il compositore sloveno di Gorizia, Avgust Ipavec, ha rivisitato un'antica leggenda slovena nata, pare, nell'alta valle dell'Isonzo, segnala

segue a pagina 3



Due immagini della manifestazione di sabato scorso a Muggia dove hanno recitato assieme i bambini dell'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone e quelli dell'asilo sloveno di Muggia

## Spacal v Špetru

Razstava v Beneški galeriji do nedelje 25. junija

Beneška galerija v Špetru in z njo vse Nadiške doline so bile v sredo prizorišče izrednega kulturnega dogodka. Ob prisotnosti lepega števila obiskovalcev in predstavnikov kulturno političnega življenja iz Benečije in Čedada ter iz sosednje Slovenije so namreč uradno odprli razstavo grafik tražaškega slovenskega slikarja in grafika Lojzeta Spacala.

Umetnik, ki ga ni treba posebej predstavljati, saj se je s svojim opusom zapisal v slovenko, italijansko in širšo evropsko zgodovino se predstavlja v Špetru z izborom 15ih grafik večjega formata iz zadnjega desetletja. Spacala kot umetnika evropskih razsežnosti, ki pa je močno na

beri na strani 3

PRESENTAZIONE A S. PIETRO AL NATISONE DELLA NUOVA SOCIETA' CONSORTILE

# Il tempo della Seuka

Sul nostro territorio si sta notando, in questi ultimi anni, una fioritura di iniziative in campo agricolo. E' un aspetto importante, se non fondamentale, per queste valli che per tradizione hanno sempre vissuto dei prodotti della terra.

Attualmente ci si ritrova in una fase che ha bisogno di riflessione sia tecniche che culturali. E' così che, a circa quattro mesi dalla sua costituzione, ma a dieci anni da quello che è stato il suo punto di partenza e di riferimento, l'istituzione dell'Associazione Produttori Ortofrutticoli, la società consortile Seuka ha avuto domenica scorsa, presso la sala riunioni dell'Istituto Alberghiero di S. Pietro al Natisono, il suo battesimo ufficiale.

E' una società che, secondo le parole del suo presidente Nino Ciccone, si propone di condurre attraverso un filo logico tutte le iniziative in campo agricolo della zona, con uno sguardo rivolto soprattutto alle nuove generazioni, prive di elementi di connessione con le tecniche delle generazioni passate. La scelta è quella dell'agricoltura biologica, naturale, tradizionale, legata ai ritmi della vita, prodotta con sistemi e tecniche biocompatibili, con la creazione di prospettive agro-turistiche per rivalutare le valli a livello commerciale.

"E' una linea diretta che vede la società a contatto con l'operatore che ha un progetto, un'idea" ha proseguito Ciccone, invitando



chiunque sia interessato all'iniziativa ad un incontro nell'ufficio della società di Vernasso, nei locali adiacenti alla latteria, con il quale, fatte le debite analisi, si darà vita all'immediata realizzazione pratica del progetto.

Sono seguiti alcuni interventi a carattere politico, che hanno avuto parole di elogio per l'iniziativa. Il sindaco di S. Pietro Marinig ha ribadito l'impegno della sua amministrazione ad aiutare la società per una scelta coraggiosa, ricordando che anche questo è uno stimolo perché la gente rimanga nel proprio territorio.

A nome della Comunità montana Valli del Natisono, l'assessore Cendon ha rilevato la spontaneità dell'iniziativa che, se godrà della sensibilità necessaria da parte di tutti, darà certamente dei risultati positivi.

Il sindaco di Pulfero Specogna ha quindi messo in evidenza il grande compito che la società

Seuka dovrà svolgere, quello di dare un futuro all'agricoltura biologica, quella più confacente al nostro territorio.

Ma in cosa consiste esattamente l'agricoltura biologica? L'ha spiegato brevemente, e in termini chiari, il presidente del Consorzio Friulano Agricoltori Biologici (Confabi) Del Fabbro. "Significa nuove tecnologie, non uso di prodotti chimici in sintesi, quindi più qualità degli alimenti, più qualità del lavoro, più salute, migliore qualità dell'ambiente e migliore economia". L'agricoltura biologica, ha continuato, è ancora "alla trincea", non tutti infatti sono convinti della sua bontà, ma si stanno facendo numerosi passi in avanti, se è vero che in Friuli esistono ben dieci cooperative agricole che la praticano.

La presentazione si è conclusa con l'intervento di Gianni Bravo, presidente della Camera di Commercio di Udine. "E' una grande scommessa, quella che state facendo - ha detto - e non sarà facile vincerla, perché il mercato tradizionale reagirà. Le valli devono però riuscire a creare un meccanismo che comprenda lo studio, la formazione degli operatori, una produzione valida, l'assistenza verso chi produce, la vendita e la commercializzazione. Questo è d'altronde quanto si propone la Seuka". Bravo, da sempre punto di riferimento per queste iniziative, ha ricordato l'impegno, anche finanziario, della Camera di Commercio, ed ha concluso dicendo certo che i giovani potranno avere delle certezze soltanto se sapranno vincere questa scommessa.

E' seguito, per la gioia dei palati, un rinfresco a base di prodotti biologici. Un piccolo trionfo della natura, perché quanto i presenti hanno gustato è stato prodotto naturalmente: fragole, mirtilli, succhi d'uva, di mela, di pera, e ovviamente del buon vino, oltre a formaggi e affettati.

E' stato, lo speriamo vivamente, un primo assaggio di quanto la società Seuka è e sarà in grado di fare nelle nostre valli, diventando un punto di riferimento per i valligiani attivi, e in particolare per i giovani.

Michele Obit

# Zgibanka SKGZ vabilo k sožitju

Ponujena roka so državljanom italijanskega jezika in prispevek k vzajemnemu spoznavanju. To je zgibanka o problematiki Slovencev, ki jo je pripravila Slovenska kulturno-gospodarska zveza in ki jo v teh dneh delijo italijanskim družinam v videmski, goriški in tržaški pokrajini. Geslo zgibanke: "Sožitje ustvarja Evropo: bodimo danes vzor (model) jutrišnji Evropi" odraža duh sporočila, ki ga SKGZ naslavlja italijanskim državljanom. Zgibanka želi v kratkih besedah dati osnovno informacijo o Slovincih, njihovem položaju in zahtevah, o nujnosti zaščite manjšin. Na naslovni strani se vsem družinam obrača predsednik SKGZ Klavdij Palčič, na zadnji strani so pa natisnjene besede papeža Janeza Pavla II, ki vabi k spoštovanju manjšin, kar je "preizkusni kamen harmoničnega družebenega sožitja in dokaz civilne zrelosti neke države in njenih ustanov".



# SSk predstavila v Čedadu listo manjšin Federalismo

Na glasovnicah za nedeljske evropske volitve je tokrat nov znak v obliki velike črke E in s simboli vseh osmih sodelujočih skupin z napisom Federalismo. Gre za listo manjšin pri kateri sodelujejo Slovenska skupnost, Union Valdotaïne, Sardinska akcijska stranka, Okcitansko avtonomistično gibanje, Union Furlane, volilna skupnost Süd-Tirol, Union del popolo veneto in Južno gibanje. K listi je pristopilo tudi nekaj uglednih osebnosti, ki kandidirajo kot neodvisni, med drugimi Guy Héraud, Sergio Salvi, Massimo Olmi, Michele Straniero.

Listo manjšin, njene kandidate in predvsem program s katerim se predstavlja volilcem so v četrtek predstavili v Čedadu, na sedežu društva Ivan Trin-

ko, deželni predsednik Slovenske skupnosti Marjan Terpin, deželni tajnik Ivo Jevnikar in kandidat Andrej Bratuž.

Sporazum med skupinami, temelji na programu, ki ima na prvem mestu obvezo, da si bo lista prizadevala za polno uresničitev listin o manjšinskih pravicah, ki ju je izglasoval evropski parlament leta 1983 in leta 1987. Lista si bo prizadevala za njihovo izpopolnitev, za politiko enakopravnosti in boja proti raznarodovanju, za dostojanstvo in istovetnost vseh manjšin.

Naj povemo, da je potrebnih 200 tisoč glasov zato, da pride 1 predstavnik liste v Strasbourgu in da v našem okrožju kandidirata dva Slovence: Boris Pahor in Andrej Bratuž.

# Pascolat al Centro

Una realtà come il Centro Scolastico Bilingue di S. Pietro al Natisono deve essere vista con i propri occhi; non sono cioè sufficienti gli articoli dei giornali o le relazioni scritte. L'attività che vi si svolge è articolata e solo una visita ai locali, alle aule e possibilmente alle classi durante il lavoro quotidiano può rendere l'idea delle difficoltà superate e da superare, ma soprattutto l'idea della fattibilità dell'istruzione bilingue, italiana e slovena, nella Slavia friulana.

Ha avuto modo di constatarlo in questi giorni l'on. Renzo Pascolat, che ha visitato il Centro, interessandosi in particolare al rapporto dell'istituzione con le autorità scolastiche ed agli sviluppi che l'iniziativa potrà stimolare presso le scuole statali. Ce ne sono alcune che stanno già studiando il da farsi per i prossimi anni scolastici.

Pascolat si è anche posto il problema del riconoscimento del Centro e di un suo sostegno attraverso una legislazione specifica per la minoranza slovena.

# Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

ponavljajoče delo duševno utrudljivo in vpliva na stopnjo pozornosti delavcev. Ponavljajoči gibi uspravajo pozornost in nezgoda je tu.

Tako stanje vpliva negativno na socialno varnost prebivalstva. Imamo torej večje število delovnih invalidov, ki ne bodo nikoli več sposobni za redno delo. Tako stanje bo negativno vplivalo na možnost preživetja njihovih družin a bo istočasno ponovno bre-menilo državno blagajno, ki bo morala zvišati prispevke za kritje stroškov invalidnin. Lahko si pričakujemo, da bodo zdravniške komisije, ki ugotavljajo stopnjo invalidnosti, zavzela strožje stališča kar bo še poslabšalo socialno varnost poškodovanih delavcev.

Confindustria je s svoje strani sporočila, da rastejo v zadnjem času stroški delovne sile hitreje kakor produktivnost dela; zaradi tega bi morali pregledati vzrok tega porasta. Že iz tega stališča je razvidno, da namerava Confindustria pritisniti na sindikalne organizacije, da ponovno sprejmejo spremembe pri obračunavanju premične lestvice. Nihče sicer ni tega uradno izjavil a vendar lahko razumemo, da je to opozorilo tudi novi vladi kakšno, bo stališče proizvajalcev do novih delovnih po-

godb oziroma do dogajanj na tržišču delovne sile.

Iz tega lahko tudi sklepamo, da sta obe novici nekje povezani. Obstaja torej bojazen, da bo varnost na delu prikrajšana in da se bodo realni dohodki delovne sile v bližnji bodočnosti znižali in da ne bodo več sledili rasti življenjskih stroškov.

In questi ultimi giorni circolano due notizie, che apparentemente non sono collegate, ma che — a nostro giudizio — possono parzialmente influire l'una sull'altra. L'istituto di statistica ISTAT ha dichiarato che stanno aumentando gli incidenti sul lavoro mentre alcuni giorni dopo la Confindustria dichiara, che il costo della forza lavoro sta aumentando più celermente della produttività e che bisognerà intervenire per frenare questa crescita.

I dati dell'ISTAT sono veramente sorprendenti. Infatti molto si parla della sicurezza sul posto di lavoro, viene dichiarato che i macchinari e le apparecchiature prevedono tutte le norme di sicurezza, etc. I dati statistici invece dimostrano proprio l'opposto.

Alcuni mesi fa si parlò degli incidenti presso le ditte edili specialmente nell'Italia del sud. Le commissioni constatarono che non

erano rispettate le norme di sicurezza. Dunque si pone la domanda sulla responsabilità degli organi amministrativi preposti a queste verifiche. Ora aumentano pure gli incidenti nell'industria, che ha subito ultimamente delle trasformazioni proprio per aumentare la sicurezza dei lavoratori. Dobbiamo perciò ritenere, che i lavoratori vengono immessi nel ciclo di produzione non sufficientemente preparati per usare le nuove tecnologie. Inoltre la ripetitività dei gesti su un lavoro in serie è debilitante e distrae l'attenzione dell'operatore il che aumenta la possibilità di incidenti.

Questo stato di cose influisce negativamente sulla sicurezza sociale della popolazione. Avremo dunque un maggior numero di invalidi del lavoro che non saranno più adatti ad un normale lavoro produttivo. Questa situazione potrà influire negativamente sul reddito delle famiglie e aggraverà anche il bilancio dello stato poiché dovrà versare un maggior numero di pensioni. E' possibile poi che le commissioni mediche preposte all'accertamento del grado di invalidità adottino dei criteri molto più severi a danno dei lavoratori invalidi.

Come già detto la Confindustria ha dichiarato che stanno crescen-

do i costi della mano d'opera e che bisognerà prendere dei provvedimenti. Già da queste premesse risulta chiaro che la Confindustria prevede delle variazioni nel calcolo della contingenza. Riteniamo perciò questa comunicazione come un avvertimento sia al nuovo governo che alle organizzazioni sindacali sulla posizione della Confindustria quando si apriranno le discussioni sui nuovi contratti di lavoro.

In sedaj še na kratko nekaj zapadlosti:

Ed ora brevemente ancora alcune scadenze:

**20.6** — Poravnati moramo odtegljaje na dohodke odvisnih delavcev za mesec maj (IRPEF in INPS)

Scade il termine di versamento delle ritenute IRPEF e INPS applicate sugli stipendi dei dipendenti per il mese di maggio.

**22.6** — Moramo obračunati in poravnati davek IVA, če naš promet znaša preko 480 milijonov letno.

Dobbiamo conteggiare e versare l'IVA per il mese di maggio, se il nostro volume d'affari supera i 480 milioni annui.

**30.6** — Zapade rok za plačilo prispevkov INPS za prvo tromesečje 1989.

Scade il termine per il pagamento dei contributi INPS per il primo trimestre 1989.

**30.6** — Zapade rok za obračun in plačilo tako imenovanega "davka na zdravje" za nezavarovane dohodke.

Scade il termine per il pagamento della "Tassa salute" su tutti i redditi non mutuati.

(ok)

## Lojze Spacal umetnik evropskih razsežnosti

Z likovno ustvarjalnostjo v Trstu živečega slovenskega slikarja in grafika Lojzeta Spacala se v različnih razstavišnih srečanjih že od leta 1940, ko je v Trstu trintriindevetletni umetnik pripravil svojo prvo samostojno predstavitev.

Z že naslednjo samostojno razstavo leta 1944 v milanski galeriji Il Milione je Lojze Spacal vzdubil veliko zanimanje tako pri kritikih kot pri ljubiteljih in razstava je pomenila pravo prelomnico v njegovih likovnih iskanjih in preverjanjih. Odslej se Spacalova umetniška pot samo strogo uspenja, saj je odtlej prevzel eno vodilnih mest v italijanski grafiki in prav tako odlično mesto zavzema tudi v slovenski.

Lojze Spacal se je v petih desetletjih svojega likovnega ustvarjanja preverjal v številnih likovnih zvrsteh: sprva se je ukvarjal z oljnim slikarstvom ter se ob njem preizkušal v linorezu in lesorezu, dokler se ni grafiki docela posvetil. V grafični tehniki lesoreza je dosegel tudi svoj umetniški vrh. Spacal je ustvarjal tudi v fresko tehniki in mozaiku, s tapisrijami in skulpturami pa je opremil številne javne prostore.

V več kot petdesetletnem ustvarjalnem obdobju je Spacal, nedvomno umetnik evropskih razsežnosti, a močno navezan na lastne korenine, saj zna poiskati ustvarjalni navdih v sožitju s pokrajino in v stiku z raznoliko kulturo, ki mu jo ta prostor ponuja, ustvaril obsežen opus.

Danes tu v Špetru je Spacal razgrnil del tega obsežnega opusa, izbor grafik iz zadnjega desetletja, ki nam odkriva Spacalovo ustvarjalno vizijo in globoko moč njegove umetniške izpovedi: pred očmi obiskovalca se razgrinja Spacalova vizija Krasa, trpkega, sivega, z občuteno postavljenimi arhitektonskimi elementi. Ta krajina je umetnika fascinirala, ga oplajala in usmerjala, mu porajala likovna-formalna iskanja, vzpodbujala številne kompozicijske in teh-

nološke variante. Kras je Lojzetu Spacalu neizčrpiliv ustvarjalni navdih. In četudi so Spacalova iskanja osredotočena na sintetično reduciranje, je njegova ustvarjalna vzpodbuda ves čas ostajala globoko zakoreninjena v Kraškem svetu, čeprav likovno prečiščena, transponirana v svet irealne skladnosti in domišljene reducirnosti simbolnega pomena.

Predih narave v njegovih delih je vedno tista konstanta, ki kreira, pa čeprav kompozicijsko in barvno pretehtana likovna polja postanejo spomin, prostorska slutnja v svojevrstnem naturalizmu: brez kakršnekoli literarne sugestije ali liričnega ožvljanja spomina in sanjskih popotovanj se izrišejo v trdni liniji in kompoziciji daljna obzorja, terasaste planjave, polja, ki jih v mesečini ograjujejo zidovi in plotovi, arhitektonsko trdno postavljene kompozicije prostorsko občutenih kraških hiš.

Iz matičnega realizma, realističnega obravnavanja sveta in abstraktne vizionarne faze v različnih izpeljankah so Spacalova iskanja na pragu osemdesetih let pripeljala do realizacij "poetičnega prostora", ko "višek realizma izhlapi v abstrakcijo".

Spacalova vizija Krasa je postala univerzalna: še vedno, kljub častitljivi starosti, se umetnik predaja svojim notranjim vzpodbudam. Z virtuosnostjo mojstra je izbiral tehnike, toda v lesorezu, ko se dleto razigra in ko se les pod spretnimi rokami voljno vda, ko se spoje barvne kompozicije z dognanostjo tehnologa, je umetnik dosegel sintezo.

Lojze Spacal je in še črpa iz več virov: iz sebe, iz pokrajine in iz tradicije. Iz tradicije dveh kultur, dveh narodov. Iz obeh virov je Spacal zajemal in preinterpretiral. Ustvaril je opus s katerim se je zapisal v slovensko, italijansko in širšo, evropsko zgodovino. Ustvaril je dela, v katerih govori v svojevrstnem jeziku, ki je docela njegov, a postaja tudi naš.

LO ZLATOROG DEL COMPOSITORE SLOVENO IPAVEC AL CARNERA DI UDINE

## Un ponte oltre le Alpi

segue dalla prima

ta da un professore sloveno del liceo scientifico di Trieste nel lontano 1873, Viljem Urbaš e resa famosa da un poeta tedesco di Trieste, Rudolf Baumbach nel 1877 con il titolo sloveno di Zlatorog. Il testo fu poi tradotto in sloveno nel 1886 e in italiano nel 1930.

E' il mito della purezza della montagna collocata fra le vette del Triglav, il monte simbolo del popolo sloveno, dove regna appunto in un mondo di fiabe il cervo dalle corna d'oro o in sloveno Zlatorog, insieme con le bele žene o dame bianche.

Improvvisamente in questo mondo incantato fanno la loro apparizione le passioni ed altri umori di segno negativo provenienti dalla pianura, che rompono l'incanto di sempre. Il popolo della montagna rappresentato da un cacciatore cerca di far fronte alla nuova situazione e crede di trovare la felicità nella ricerca della ricchezza che è uno dei nuovi falsi miti importati dalla pianura e tenta quindi di uccidere lo Zlatorog, ma precipita in un burrone e muore, mentre lo Zlatorog e le

dame bianche, figure di favola, abbandonano la montagna. Ma la vita continua e i popoli che qui vivono si uniscono e cantano e danzano insieme nel senso di un futuro comune. Questa è l'essenza del poema sinfonico Zlatorog su motivi popolari, per coro, orchestra e balletto che, rappresentato in prima assoluta sabato 11 giugno a Udine al Palasport Carnera col patrocinio della Regione, della Planiska zveza e della Lovska zveza della Slovenia e del sindaco della città di Vienna e organizzato dalle Confederazioni regionali delle organizzazioni slovene in Italia, è stata rappresentata domenica 12 al Cankarjev dom e verrà replicata ancora domenica 18 al festival di Vienna nel quadro di un ciclo di manifestazioni denominato "Ponte oltre le alpi" cioè un ponte culturale tra l'Italia, la Jugoslavia e l'Austria.

Coerentemente al concetto di amicizia tra i nostri popoli, anche il testo che è logicamente in lingua slovena, presenta un passo in italiano, uno in tedesco nonché versi in varie sfumature di dialetto sloveno dal resiano al dialetto della Val Trenta. I temi musicali

invece sono, direi, quasi esclusivamente sloveni o sloveno carinziani con un interessante intermezzo resiano. Anche l'aspetto corale non trascura l'italiano e il tedesco. Considerato il numero degli esecutori, 400 in tutto, e il fatto che gli interpreti vanno dal coro CAI di Cividale a un coro di voci bianche di Vienna a cori di Lubiana, di Maribor e all'orchestra della Slovenska filharmonija di Lubiana con solisti di Lubiana e Maribor e ballerini dell'opera sempre di Maribor, ritengo di poter affermare che lo spettacolo è stato di un livello molto elevato. Belle come sempre, le parole di plauso dell'assessore provinciale alla cultura Cum e della presidentessa della Confederazione delle organizzazioni slovene in Italia Maria Ferletič, peccato soltanto che come spesso accade in occasioni del genere, la parlata dominante sia quella slovena o in genere la parlata non locale, mentre il pubblico in questo caso udinese, pur con lodevoli eccezioni, sia pressoché latitante, il che toglie a manifestazioni del genere gran parte della significatività del messaggio.

Marino Vertovec

## Razstava Spacala v Špetru

Njegove slike na ogled v Beneški galeriji do 25. junija

s prve strani

vezan na lastne korenine, je na otvoritvi v Špetru predstavila Nelida Silič Nemec. V zahvalo umetniku, ki se žal otvoritve ni mogel udeležiti, sta spregovorila Pavel Petricig v imenu Beneške galerije in odbornica za kulturo

špetske občine Bruna Dorbolò. Oba sta med drugim poudarila, kako daje Spacalova razstava nov zagon Beneški galeriji in hkrati vsem tistim silam, ki se prizadevajo za uveljavitev Špetra kot kulturno središče in za preporod Benečije.

Otvoritve so se med drugimi udeležili pokrajinski svetovalec Giuseppe Blasetig, predsednik občinske konference SZDL Nova Gorica Karlo Pavletič in predsednik komiteja za družbene dejavnosti skupščine občine Bogdan Krivec.

## Bili smo v Miljah

s prve strani

liepo pravco, ki guori, kuo je človek umazau vas sviet an kuo so se dinozavri zbudil an ga očedli, an jo lepuo animal. Vsak vrtec je naredu an kos reči, otroc, učiteljice an starši so lepuo kupe dielal an nardil no rieč, ki je ratala pru simpatična.

V saboto popudan so se zbrali vsi kupe na travniku blizu vrtca v Miljah (naši otroc an starši so se pejal dol s korjero) an poka-

zal, kuo so se lepuo navadli. So jih gledali tud otroc od šuole an njih starši an še drugi ljudje iz Milj, an župan Claudio Mutton je paršu nas pozdravit.

Je biu dol an liep praznik, ki ga je pomalo organizat društvo Slovencev miljske občine; kar so končal otroc iz vrtca, so nardil njih predstavo otroc osnovne šuole, potle pa je paršu še čarodej, takuo da so an otroc imiel kiek za gledat. So se še poveselil vsi

vkupe, sniedli an kje popili an vse prehitro je paršu cajt za iti nazaj damu, no malo trudni, pa vsi veseli an dobre voje!

Na začetku smo jal, da telih srečanj nie še konac. Na 2. luja, kar bo v Špietre praznik natečaja Moja vas, bojo paršli v Špietar otroc iz Milj an vkupe s tistimi iz Špietra še ankrat pokazal pravco od dinozavra "Konko in umazani svet". Tekrat jo bote mogli videt an vsi tisti, ki nieste bli šli v Milje.

Mons. Trinko cita poi, come esempi di degradazione morale e religiosa in seguito alla sostituzione della lingua slovena con l'italiana nella cura pastorale, le due comunità di Platischis e di Masarolis. Quindi prosegue: "Se ciò avviene in località dove, per essere alla periferia etnica, è più diffusa la conoscenza del friulano, che cosa avverrebbe delle popolazioni di S. Pietro, S. Leonardo e Drenchia, dove la gente è ancora attaccata alla sua lingua e dove sono relativamente assai pochi quelli che sanno in qualche modo l'italiano? Giacché quelli che lo sanno bene, generalmente frequentano poco o nulla la Chiesa (e sono quelli che vogliono comandare in Chiesa). D'altronde perchè si deve togliere a quelle popolazioni la loro lingua, lingua che hanno conservata attraverso ben 14 secoli? E' umano, è civile questo? Se vogliono rinunziarvi da soli padronissimi! Ma nessuna autorità umana può toglierla legittimamente. Essa non ha mai servito di ostacolo a nulla e non ha mai costituito pericoli per nessuna istituzione,

5 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

## Perché togliere alle popolazioni la loro lingua?

ne, nè ecclesiastica, nè civile. E' un puro pretesto il patriottismo, perchè per quel conto la nostra gente ha sempre meritato i più ampi elogi e dall'autorità e dalla stampa, specialmente durante l'ultima guerra, che non conobbe neppure un solo disertore fra gli Sloveni, ciò che non può vantare nessun'altra regione d'Italia (1). Dunque in premio di ciò si deve disgustare, si evono turbare, si devono angariare col l'aiuto della Chiesa? Absit! Qualora la minaccia si effettuasse, la povera gente nel suo semplicismo direbbe ciò che largamente dice per conto suo e per gli stessi motivi la gente del goriziano, cioè che l'Autorità ecclesiastica si è alleata coll'altra contro gli Slavi e che ormai la religione passa in seconda linea; e, ciò che è peggio delle chiacchiere, i

preti, in paesi che non capiscono l'italiano, o lo capiscono male, predicherebbero ai muri delle chiese, con tutte le conseguenze che si sviluppano in mezzo alla gente priva di istruzione religiosa... Del resto ho ferma fiducia nell'E.V. e nel suo zelo per il bene delle anime. In caso di bisogno, potrà V.E. mandare questa mia, come documento illustrativo, anche a Roma. Non è certo presunzione la mia, se dico di conoscere le condizioni e le disposizioni della nostra gente meglio di qualunque altro. E' anzi per questo che sento il dovere di segnalare a V.E. il pericolo e gli inconvenienti che ne potrebbero derivare" (2).

Mons. Trinko sente come inevitabile l'avvicinarsi del triste momento; la sua descrizione è un'autentica radiografia del futuro. Capisce che la sua

Slavia non può rimanere un'isola felice in mezzo ad un popolo slavo, appena "redento", che viene sottoposto ad un processo forzato di "inciviltamento". Il fascismo non solo disfaceva gli italiani come cittadini, ma dissolveva il popolo slavo e croato, non tanto in nome di una consequenzialità ideologico-razziale, quale esprimerà il nazismo, ma per una grossolana questione di confini: là dove si ficca il palette confinario, fino li palpita sangue italiano e risuona l'italica favella! Il fascismo non riuscirà a fare tanto male quanto il nazismo, grazie proprio alle sue "corte vedute".

Trinko sente inoltre che il vero tradimento, quello morale, verrà dall'interno della sua chiesa, dal suo papa, dal suo vescovo, sullo zelo dei quali capisce che non si può più

contare. Tuttavia mette le mani avanti per denunciare due fatti: Nogara tende a sfuggire i consigli del Trinko e a procedere a sua insaputa; il Papa minaccia di appellarsi alla propria infallibilità per dichiararsi più competente ed informato sulla Slavia friulana dello stesso protagonista Trinko.

Faustino Nazzi

Note:

1 - E neanche la Slavia friulana. Qui è bene sfatare questo luogo comune, perchè non torna a vantaggio del popolo sloveno ed è più spesso sfruttato dai suoi falsi amici patriottardi. Essere più papalini del papa è un difetto non una virtù! Don Luigi Clignon, cappellano di Erbezzo, da Firenze, dove si trova internato nel 1916, scrive a Mons. Anastasio Rossi, arcivescovo di Udine, per difendere il proprio onore di buon cittadino: "Ho sottoscritto per lire 500 per il prestito nazionale e l'ho raccomandato al popolo. Ho biasimato e riprovato dall'altare la diserzione di 6 militari del luogo che ebbero la viltà di disonorarci, pubblicandone i loro nomi e designandoli al pubblico disprezzo". (ACAU, MS. 805, lettera del 2-10-1916). La conduzione strategica della prima guerra mondiale, su tutti i fronti d'Europa, è stata un programma eccidio maltusiano contro la minaccia sociale e politica delle masse popolari.

2 - ACAU, Sac. Def., Trinko mons. Giovanni, lettera del 7-3-1932.

# L'unione dei popoli europei dal trattato di Parigi ad oggi

"Per i popoli d'Europa, l'unico avvenire possibile consiste nell'unione"  
(Jean Monnet)

Nella primavera del 1950, gli alleati di ieri si affrontano in una "guerra fredda" che rischia di degenerare in conflitto aperto. "Questa guerra, che era negli spiriti, bisognava combatterla con le armi dell'immaginazione" scriverà Jean Monnet, che aveva avuto allora un'idea semplice e coraggiosa: il carbone e l'acciaio sono spesso stati il motivo di numerosi conflitti che hanno contrapposto la Francia e la Germania. Perché non gestire in comune queste risorse?

Non si trattava di creare un "cartel" e ancora meno un'organizzazione internazionale di semplice cooperazione, senza poteri decisionali. Jean Monnet è più ambizioso, idealista e programmatico al tempo stesso: bisogna che la Francia, la Germania ed altri paesi europei che vi si fossero uniti cedano una parte della propria sovranità ad un'autorità comune.

Il tempo incalza. Francesi, britannici e americani devono incontrarsi il 10 maggio per discutere il futuro industriale della Germania. Si sarebbe continuata una strategia di concorrenza, di rivalità, o invece si sarebbe osato affidare il potere all'immaginazione?

Nello spazio di un week-end, Robert Schuman, ministro francese per gli affari esteri, studia il progetto di Jean Monnet e prende la decisione, passando dall'idea ad una immediata realizzazione politica. Il 9 maggio un emissario speciale è a Bonn, presso il governo tedesco del cancelliere Konrad Adenauer, che dà il suo assenso. Il giorno dopo, a Londra, Robert Schuman lo presenta ufficialmente alla conferenza tripartita.

Dopo la Germania, l'Italia, il Belgio, il Lussemburgo, e i Paesi Bassi rispondono favorevolmente



25 marzo 1957: la firma, a Roma, del trattato istitutivo della Comunità economica europea e del trattato Euratom

all'offerta francese. La Comunità europea del carbone e dell'acciaio sta per nascere grazie al trattato firmato a Parigi nel 1951. Le sue decisioni saranno legalmente applicabili nei sei paesi, in quanto si tratta di una istituzione democratica dotata di un'Assemblea parlamentare, di un Consiglio dei Ministri e di una Corte di giustizia. La prima istituzione europea prende così corpo, un po' alla volta, ma con determinazione e concretezza.

Dal 1953, il carbone e l'acciaio circolano liberamente fra i sei paesi della CECA, con enorme vantaggio per i consumatori e i produttori. Da questa esperienza positiva si rafforza la convinzione della necessità di unire maggiormente i destini dei paesi europei. Pochi anni dopo, il processo di integrazione viene esteso a tutti i settori della vita economica europea compreso quello dell'uso dell'atomo a fini specifici.

Nascono così nel 1957 la Comunità economica europea (CEE) e la Comunità europea per l'energia

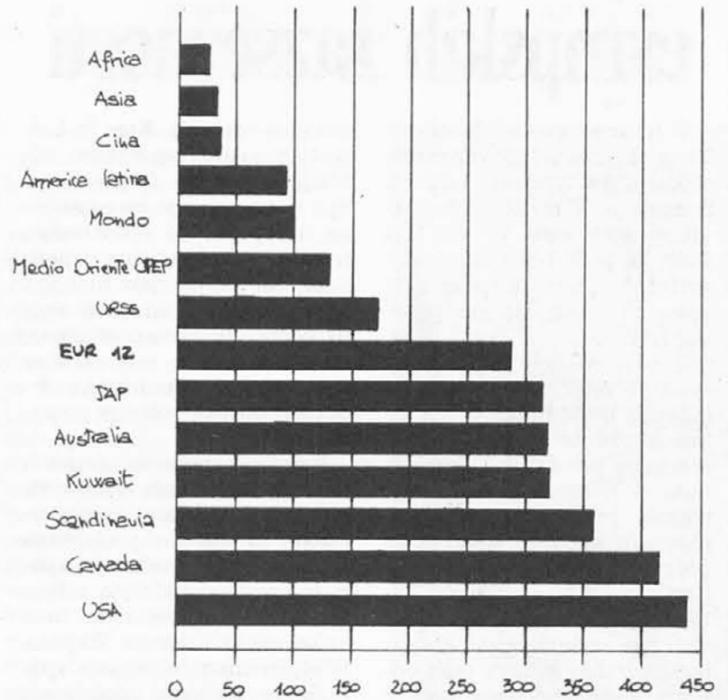
atomica (CEEa) più conosciuta come Euratom.

Nel 1973 la Danimarca, l'Irlanda e il Regno Unito si uniscono ai sei Stati fondatori. Nel 1979 il Parlamento viene eletto per la prima volta a suffragio universale.

Nel gennaio 1981 entra la Grecia, e nel gennaio 1986 con l'ingresso della Spagna e del Portogallo sale a dodici il numero degli Stati membri di una Comunità europea di 320 milioni di cittadini.

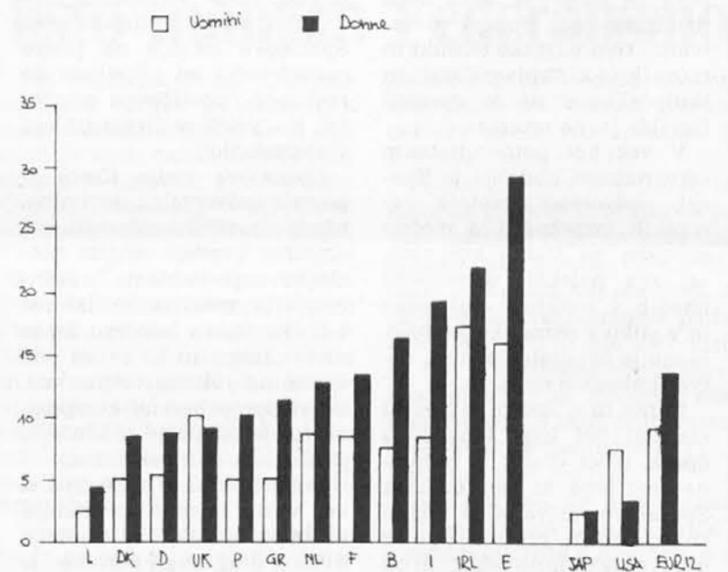
Entra in vigore all'inizio del 1987 un nuovo trattato, l'"Atto unico europeo", che precisa gli obiettivi della Comunità e definisce i mezzi per raggiungerli. Entro il 1992 esso dovrebbe permettere la creazione di un'Europa priva di frontiere dove la circolazione di persone, merci, servizi e capitali sarà completamente libera. Tale "Atto" comprende inoltre disposizioni volte a rendere il funzionamento della Comunità più efficace e più democratico. Esso comprende anche un capitolo che istituzionalizza la cooperazione fra gli Stati membri nel settore della politica estera.

## Una Comunità ricca



IL TENORE DI VITA: PRODOTTO INTERNO LORDO PRO CAPITALE (MONDO = 100, 1986)

## Senza un lavoro



PERCENTUALE DI UOMINI E DONNE DISOCCUPATI TASSO DI DISOCCUPAZIONE PER SESSO (APRILE 1988)

# Il voto per l'Europa

segue dalla prima pagina

sioni concettuali, spunta, in effetti, quale unica preoccupazione reale, il gioco delle ipotesi politiche di soluzione della crisi di governo, da verificarsi in base al risultato elettorale dei grandi partiti, in chiave esclusivamente nazionale. C'è chi ipotizza addirittura elezioni politiche nazionali anticipate, se il risultato di quelle europee rafforzasse la propria posizione.

Siamo ben lontani dagli ideali di una unione politica dei popoli d'Europa! Ma questa grande divaricazione tra gli ideali europeisti e le reali aspettative e programmi dei partiti non è prerogativa della nostra penisola. Un certo disinteresse nei confronti dell'Europa della libera circolazione dei capitali e dell'aumento delle disparità tra regioni sviluppate e aree marginali, si riscontra anche negli altri paesi della Comunità economica europea.

Alle elezioni europee del 1984, le percentuali d'astensione dal voto andavano dai 43% registrati in Francia e Germania, ai 67% della Gran Bretagna, passando per i 48% e 50% rispettivamente per la Danimarca ed i Paesi Bassi. Questi dati non possono non far riflettere.

Ormai affermata la centralità del Friuli-Venezia Giulia nel nuovo scenario internazionale europeo, è ora di trarne anche le conseguenze di carattere operativo rivendicando con forza la rapida approvazione della legge sulle aree di confine, che dovrebbe consentire al nostro territorio di attrezzarsi adeguatamente per affrontare le sfide che stanno già bussando alla porta del nostro

immediato futuro. Non una legge di compensazione per i danni subiti nel passato, ma un investimento per un'area che intende giocare fino in fondo il suo ruolo per tutta la comunità europea, per la quale assume una notevole rilevanza prospettiva.

La straordinaria evoluzione in atto nell'Europa dell'Est, interpellata tutta l'Europa comunitaria, ma in particolare assegna alla Comunità di lavoro Alpe Adria, e soprattutto al Friuli-Venezia Giulia, alla Slovenia ed alla Carinzia una funzione che forse non è stata ancora recepita nella sua esatta dimensione. E' ovvio che il rilancio, in termini nuovi, del tema dell'unità dell'Europa intera, con il progressivo superamento della logica di Yalta, va operato con ocularità per non rischiare di compromettere processi estremamente delicati. L'impressione però è che l'evoluzione avviata, anche se potrà subire brusche frenate o provvisori rallentamenti, nella sostanza non si arresterà.

La nostra riconquistata centralità deve quindi incoraggiarci a giocare tutte le carte di cui disponiamo non più quali difensori dei "sacri confini della Patria", bensì quali primi detentori di quella "chiave" che se usata con coraggio e lungimiranza può aprirci le porte dell'Europa e del mondo.

In questo contesto, il nostro essere sloveni rappresenta un'ulteriore carta da giocare. Lo sarà

però solo se sapremo liberarci dal nostro atteggiamento psicologico difensivo di comunità minore assediata, per inserirci nel movimento storico della società post-industriale, delle etnie che furono sommerse dal processo di unificazione degli Stati moderni, e che oggi trovano nella dimensione europea uno spazio in cui possono instaurare relazioni e creare solidarietà nuove - interne ed esterne alla stessa area comunitaria - indipendentemente da quelle imposte dagli apparati burocratici-militari degli Stati nazionali.

Baschi e sloveni, catalani e friulani, sardi e fiamminghi,... possono costruire insieme una nuova concezione delle relazioni internazionali, un modo diverso di intendere e praticare la cooperazione economica transnazionale, un sistema avanzato di convivenza costruttiva tra popoli emergenti.

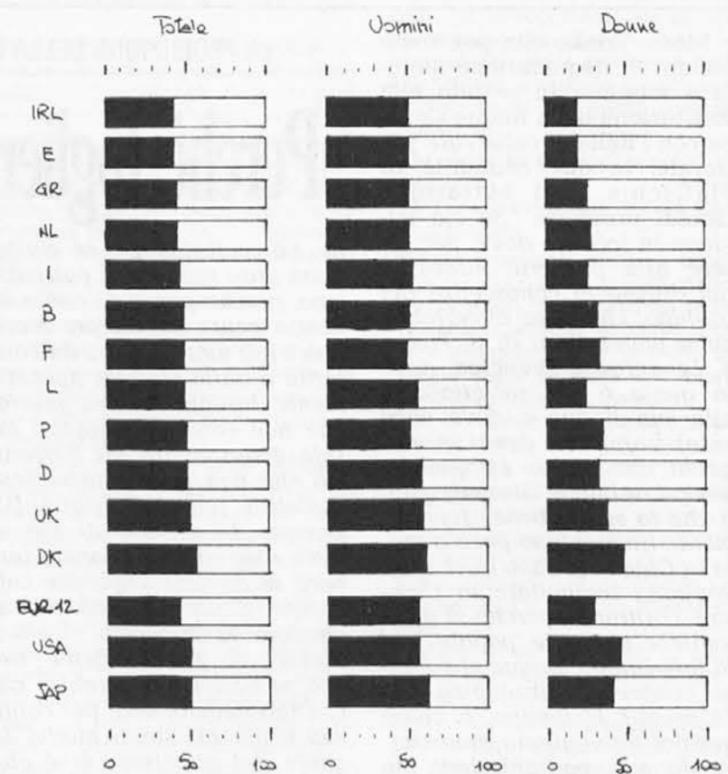
Non è nostro interesse entrare nell'Europa bloccata che ci viene proposta. E' vitale invece operare per costruire un'Europa liberata dalle incrostazioni del passato. Entriamo in questa nuova e diversa casa comune con una mentalità diversa, pulita, per affrontare i temi dell'ambiente, dell'energia, delle nuove tecnologie, del sottosviluppo del Sud del pianeta, dei nuovi poteri, della necessità di un governo europeo dell'economia e di una riforma del sistema politico, dell'unità politica sostanziale di una Europa di popoli liberi, solidali e rispettosi dell'identità altrui.

Per questa Europa ha un senso votare il 18 giugno.

Ferruccio Clavora

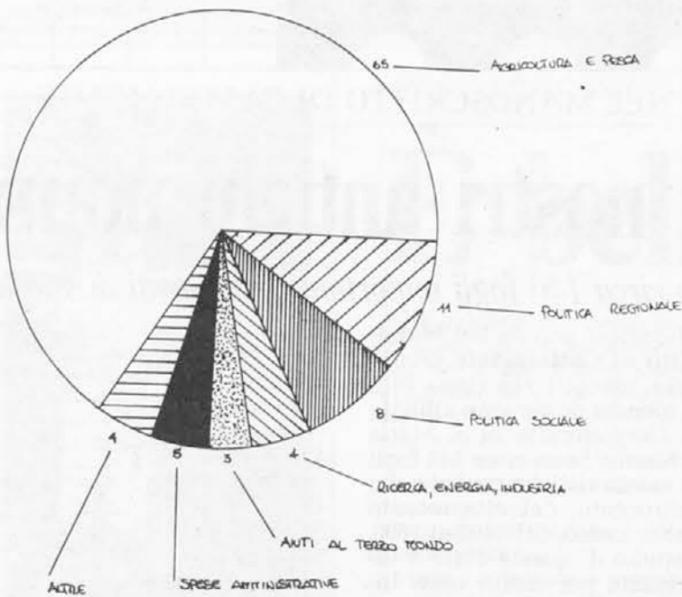
Stran 4 in 5  
pripravil  
Ferruccio Clavora

## Quanti lavorano



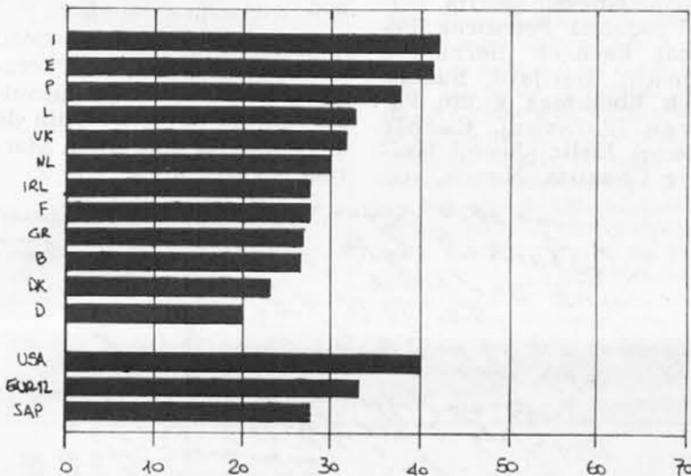
PERCENTUALE DI UOMINI E DI DONNE NELL'OCCUPAZIONE: POPOLAZIONE CIVILE ATTIVA IN % DELLA POPOLAZIONE GLOBALE (1987)

# Spesa comunitaria



BILANCIO COMUNITARIO: SPESE LIMITATE RIPARTIZIONE DELLA SPESA COMUNITARIA (IN %, IMPEGNI 1989)

# Giovani e lavoro



PERCENTUALE DEI GIOVANI AL DI SOTTO DEI 25 ANNI NEL TOTALE DEI DISOCCUPATI (IN %, APRILE 1987)

# Il loro guadagno

Gli 81 parlamentari italiani sono i meglio pagati. Percepiscono ogni mese 9 milioni lordi, ai quali vanno aggiunti 5 milioni 579 mila lire per l'assistente, altri 3 milioni 447 mila lire per il segretario e 450 mila lire per spese generali. Usufruiscono inoltre di una diaria di 239 mila lire e di un rimborso chilometrico di 900

lire per i primi 400 chilometri e di 450 lire per quelli successivi. Hanno a disposizione 50 biglietti aerei annui ed un fondo cassa di 4 milioni per i viaggi nella CEE. Hanno il diritto di passare 15 giorni all'estero con la famiglia. Il Parlamento copre inoltre il costo di 100 ore di corsi di lingue.

# I compiti degli organismi della Comunità europea

Le varie Comunità europee sono gestite da istituzioni comuni. E' così che sempre di più la gente comune si abitua a parlare "della" Comunità europea.

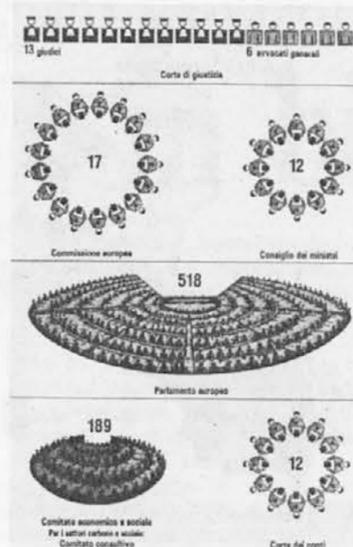
La **Commissione** è composta da almeno un rappresentante per ogni paese membro. Attualmente comprende 17 membri: due tedeschi, due spagnoli, due francesi, due italiani, due inglesi e un rappresentante per ciascuno degli altri paesi. I membri della Commissione sono designati, di comune accordo e per un periodo di quattro anni, dai governi dei paesi della Comunità. Sono soggetti soltanto al controllo del Parlamento europeo, che è l'unico a poterli costringere a dimettersi collettivamente.

La Commissione europea ha il compito di:

- assicurare il rispetto delle norme comunitarie e dei principi del mercato comune. Quale custode dei trattati, la Commissione vigila sulla corretta applicazione delle loro disposizioni e su quella delle decisioni prese dalle istituzioni comunitarie;
- proporre al Consiglio dei Ministri della Comunità tutte le misure utili allo sviluppo delle politiche comunitarie (agricoltura, energia, industria, ricerca, ambiente, problemi sociali e regionali, commercio estero, unione economica e monetaria, ecc.);
- attuare le politiche comunitarie in base alle decisioni del Consiglio, o direttamente dalle disposizioni previste dai trattati. L'atto unico che modifica i trattati europei prevede che, tranne eccezioni, il Consiglio conferisca alla Commissione le competenze esecutive delle norme da lui stabilite.

La Commissione dispone di un'amministrazione concentrata essenzialmente a Bruxelles e con alcuni servizi a Lussemburgo. Oltre alle quasi 3000 persone del Centro comune di ricerca, l'amministrazione comprende circa 11.000 funzionari suddivisi in una ventina di direzioni generali. Un quarto del personale è occupato nel settore linguistico, la cui importanza è dovuta al riconoscimento paritario delle nove lingue della Comunità.

Il **Consiglio dei ministri** ha il compito di stabilire le principali politiche della Comunità ed è composto di ministri per ogni stato membro, ognuno dei quali assume la presidenza, a turno, per un periodo di sei mesi. I partecipanti cambiano a seconda dell'ordine del giorno. Inoltre, dal 1975, un **Consiglio europeo** riunisce, due o tre volte all'anno, i capi di stato e di governo nonché il presidente della Commissione, assistiti dai ministri per le relazioni ester-



Le istituzioni della Comunità europea

ne e da un membro della Commissione. Il Consiglio discute i problemi comunitari e la cooperazione politica. Riveste una funzione di orientamento e di impulso che non va sottovalutata benché non produca direttamente atti giuridici.

Per alcune decisioni importanti si richiede ancora l'unanimità in seno al Consiglio. Per aumentare l'efficacia del processo decisionale comunitario, l'atto unico che modifica i trattati europei prevede che il voto a maggioranza si estenda ormai ad alcune decisioni che interessano particolarmente il completamento del mercato interno europeo, la ricerca e la tecnologia, la politica regionale e il miglioramento dell'ambiente del lavoro.

La **Corte di giustizia**, la cui sede è a Lussemburgo, è formata da tredici giudici assistiti da sei avvocati generali. La loro nomina, per un periodo di sei anni, viene decisa di comune accordo dagli stati membri. La loro dipendenza è garantita.

In particolare, la Corte ha il compito di:

- annullare, su richiesta di un'istituzione comunitaria, di uno stato o di un privato direttamente interessato, gli atti della Commissione, del Consiglio dei Ministri o dei governi incompatibili con i trattati;
- pronunciarsi, su richiesta di un tribunale nazionale, sull'interpretazione o la validità delle disposizioni di diritto comunitario.

Con le sue sentenze ed interpretazioni, la Corte di giustizia favorisce l'emergere di un vero diritto europeo che si impone a tutte le istituzioni comunitarie, stati

membri, tribunali nazionali, privati cittadini. Nel campo del diritto comunitario l'autorità dei giudici della Corte prevale su quella dei tribunali nazionali.

Del **Comitato economico e sociale**, composto da 189 membri, fanno parte i rappresentanti dei datori di lavoro, dei sindacati operai e di numerosi altri gruppi d'interesse, come gli agricoltori e i consumatori. Il Comitato viene consultato dal Consiglio dei Ministri prima che questo adotti una proposta della Commissione.

I problemi riguardanti il carbone e l'acciaio vengono invece sottoposti al Comitato consultivo della CECA, composto da rappresentanti dei produttori di questi settori, negozianti, lavoratori e consumatori.

La **Corte dei conti** composta da 12 membri, designati di comune accordo e per un periodo di sei anni dal Consiglio dei Ministri, è dotata di ampi poteri per verificare la legalità e la regolarità degli introiti e delle spese della Comunità, nonché la sua corretta gestione finanziaria.

Il **Parlamento europeo** non dispone ancora di poteri legislativi analoghi a quelli delle assemblee nazionali. Nell'attuale sistema comunitario l'iniziativa viene presa dalla Commissione e il Consiglio adotta la maggior parte della legislazione comunitaria.

Con le prime elezioni europee, nel giugno 1979, il Parlamento europeo non è più composto di delegati dei parlamenti nazionali, ma da membri eletti ogni cinque anni con suffragio universale diretto.

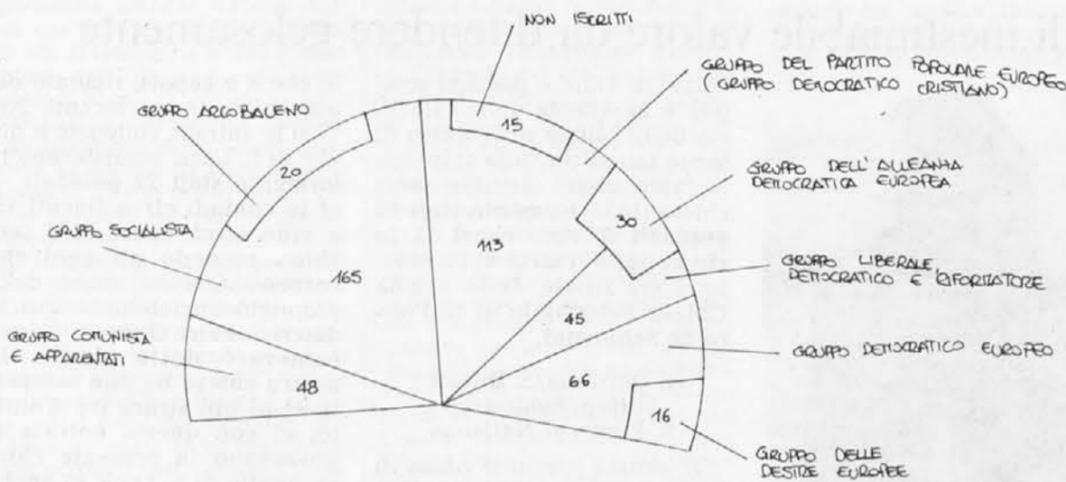
Il Parlamento è dotato di una segreteria con sede a Lussemburgo, formata da circa 2900 funzionari. I lavori delle 18 commissioni parlamentari e le sessioni plenarie che si tengono a Strasburgo alla presenza dei rappresentanti della Commissione e del Consiglio dei Ministri, permettono al Parlamento di pronunciarsi sui grandi problemi della costruzione europea.

Inoltre il Parlamento europeo:

- dispone del potere di far dimettere la Commissione con la maggioranza dei due terzi;
- controlla la Commissione e il Consiglio, dei quali discute i programmi e i rapporti e a cui rivolge interrogazioni;
- è chiamato ad esprimere il proprio parere sulle proposte della Commissione prima che si pronunci il Consiglio dei Ministri;
- dispone di poteri di bilancio che gli consentono di partecipare alle decisioni più importanti che comportino spese a carico della Comunità.

E' infatti il Parlamento che adotta o respinge il progetto di bilancio preparato dalla Commissione e fissato dal Consiglio.

# I gruppi politici



LA RIPARTIZIONE DEI GRUPPI POLITICI ALLA VIGILIA DELLE ELEZIONI DEL 1989

# Preferenčni glasovi na volitvah leta 1984

Zanimivo je pogledati, kako so bili razdeljeni na prejšnjih evropskih volitvah preferenčni glasovi, oziroma koliko glasov je bilo potrebnih za izvolitev, na našem severovzhodnem območju, ki zaobjema dežele Furlanija-Juljska krajina, Veneto, Tridintinsko Zgornje Poadižje, Emilia Romagna.

**KPI** (6 izvoljenih poslancev): **Natta**, 213.247; **Fanti**, 99.603; **Castellina**, 89.998; **Trupia**, 70.419; **Rossetti**, 55.080; **Gatti**, 48.509. Na 12. mesto se je uvrstil Darko Bratnija, ki je prejel 11.927 glasov.

**DC** (5 izvoljenih): **Forlani**, 321.910; **Borgo**, 186.088; **Selva**, 167.917; **Pisoni**, 121.394; **Bersani**, 115.602; **Mizzau**, 115.317 (kot prvi neizvoljeni je nadomestil Forlanija, ki je dal odstavko).

**PSI** (1 evropski poslanec): **Rigo**, 75.397. **PSDI** (1 poslanec): **Nicolazzi**, 20.010; **Ama-dei**, 13.220, prvi neizvoljen kandidat, ki je prevzel mesto Nicolazzija po njegovi odstavki. **PRI-PLI** (1 evropski poslanec): **Bettiza**, 58.216. **MSI** ni izvolil nobena.

Izvoljenih je bilo torej 15 evropskih poslancev toliko kot jih bomo izvolili 18. junija letos. Petnajsti poslanec je bil Joachim Dalsass, izvoljen na listi ljudske Južnotirolske stranke: prejel je 133.358 preferenčnih glasov.

Naj na koncu povemo še, da ima v štirih pokrajinah naše dežele volilno pravico 1.047.615 oseb. V sami videmski pokrajini jih je 457.374, od teh je 237.711 žensk in 219.663 moških.

# Inizia l'età moderna

Prima di proseguire nella nostra panoramica sulle istituzioni amministrative e giudiziarie nella Schiavonia Veneta dobbiamo fare il punto sull'evoluzione degli eventi in Europa, in Italia e poi nella Repubblica di Venezia. A cavallo fra i due secoli molte situazioni mutarono rapidamente, anche da noi: per questo dobbiamo guardarci attorno.

Con la fine del XV secolo si suole far iniziare l'Età moderna. Questo in conseguenza allo straordinario sviluppo culturale ed artistico che si era realizzato e per una serie di invenzioni e scoperte fondamentali per l'intera umanità: l'invenzione della polvere da sparo, l'invenzione della stampa a caratteri mobili la quale, con quella della carta, permise un'ampia diffusione della cultura. L'Età moderna si vuol tuttavia far coincidere con le grandi scoperte geografiche e precisamente con la data del 1492, anno in cui Colombo raggiunse le cosiddette Indie occidentali, cioè l'America.

Questo fu possibile grazie alla costruzione di navi capaci di affrontare il mare aperto e perfino l'oceano, grazie alle conoscenze sulla forma della terra e dei suoi continenti, e grazie alla brama di ricchezza dei grandi stati europei, fra cui Spagna e Portogallo.

La scoperta di nuove terre in America, in Africa ed in Asia procurò a questi stati ricchezze enormi attraverso la colonizzazione e la schiavitù. La colonizzazione consisteva nello sfruttamento di tutte le risorse dei pa-



L'impero di Carlo V in Europa (colore scuro)

esi sottomessi con la forza; la schiavitù significava la riduzione di esseri umani allo stato di merci ed oggetti di un determinato padrone. Ne fecero le spese soprattutto i negri d'Africa, che vennero trasferiti in massa nelle colonie americane. Furono potenze colonialisti la Spagna, il Portogallo, i Paesi Bassi, l'Inghilterra e la Francia.

La formazione e l'arricchimento di questi grandi regni provocò l'emarginazione dei piccoli e una volta potentissimi stati italiani, le ricche signorie dell'Italia centro-settentrionale. Le loro economie, basate sulla manifattura e la finanza, resistettero, ma il commercio marittimo fu messo in grave difficoltà. Ricorderemo che la marea turca ave-

va quasi sommerso tutto il vicino Oriente. Le preoccupazioni maggiori le ebbe la Repubblica di Venezia.

Con le difficoltà ripresero con maggiore violenza le lotte fra le signorie, finché non intervenne un fatto gravissimo, che diede il via alla decadenza: nel 1494 Carlo VIII, re di Francia, attraversò l'Italia per prendersi il Regno di Napoli. Gli stati italiani gli fecero guerra e lo cacciarono. Ma il fatto costituì il pretesto per l'inizio delle cosiddette "guerre italiane" che si protrassero per decine di anni.

Nel 1500 nacque un bambino importante.

Bisogna tener conto che allora le famiglie regnanti trovarono più conveniente acquisire regni, feudi e territori attraverso matrimoni fra loro, che fare le guerre. Astute politiche matrimoniali, studiate alla pari delle strategie militari, portarono enormi feudi alle corone di Spagna, di Francia, di Austria e di Inghilterra.

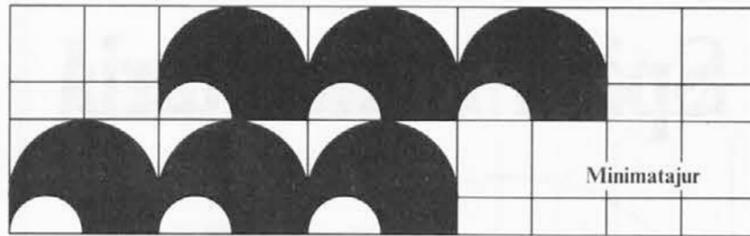
Quel bambino, grazie a fortunate eredità, ebbe in mano una serie di regni che costituirono un dominio smisurato. Ereditò la Spagna, la Sicilia, Napoli e la Sardegna con i possedimenti spagnoli dell'Africa settentrionale e dell'America meridionale dai nonni materni; i Paesi Bassi, l'Austria e l'autorità sugli stati tedeschi, con il titolo imperiale dal nonno paterno. Contese l'Italia settentrionale con la Francia.

Si chiamava Carlo d'Asburgo. Divenne imperatore nel 1519 e gli piaceva dire che sul suo regno il sole non tramontava mai.

M. P.



Colombo sbarca nelle Indie occidentali

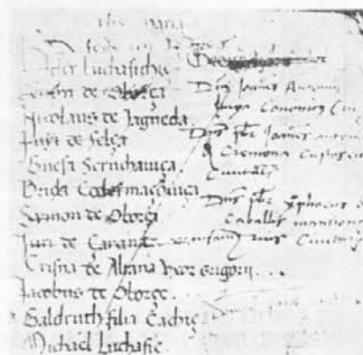


NEL MANOSCRITTO DI CASTELMONTE

## I nostri antichi nomi

In circa 140 fogli importanti frammenti di storia

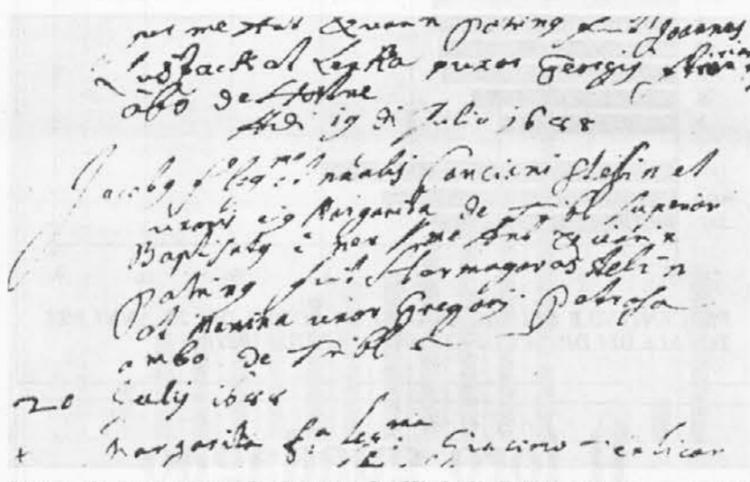
Numerose pagine del **Manoscritto di Castelmonte** (Starogorski rokopis) riportano lunghi elenchi di persone affiliate alla Confraternita di S. Maria del Monte. Sono circa 140 fogli con caratteristiche grafiche del quattrocento, del cinquecento e del seicento, dal 1492 al 1690. Lo studio di queste carte è interessante per molte cose. Infatti riportano nella scrittura delle varie epoche nomi, cognomi e paesi di residenza dei nostri antichi antenati.



Le frasi sono composte in latino ("filius", "filia", "uxor" - moglie, ma anche *nevesta* - sposa, in sloveno). Molti i nomi sloveni, come **Juri, Gregor, Stefan, Micklaus, Urban, Nesa** (o *Gnesa*), **Martin**, ecc. Poi i cognomi: **Petruscha** (Petruša), **Bernech** (Bernič), **Durijava, Sudbiz, Pirich, Kodermaz, Rukin, Periovan** (Paravan), **Cachic** (Chiacig), **Justic, Jussig, Hvaliza e Chualiza**, Nuncic, ecc.

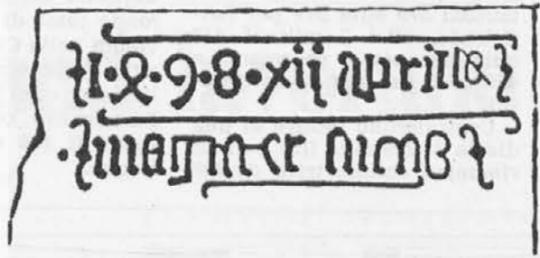
E i nomi dei paesi: **Oborza, Pickon, Podaltana** (Podutana), **Gnidoviza, Podgolimbergo, Alzida, Sijnick** (Senik), **Terbill, Jagned, Selca, Castagnovica, Albana, Prapotischa**, ecc.

A. Cracina cita questi nomi e frasi in sloveno: **Gnesa Scruchauica, Brida Codermaconica, Marina nevesta Stillin de Terbill; Nisa gospodiga Martina is Tarcitmunia.**



L'atto di battesimo di Jacopo Stellini di Tribil Superiore del 1 luglio 1648 contenuto nel "Starogorski rokopis". E' redatto in lingua latina secondo la formula corrente

Ancora una epigrafe piuttosto enigmatica e forse incompleta è quella murata nell'abside della chiesetta di S. Silvestro. Si suppone che sia scritto: 1498 XII aprilis - magister amb.



## 3 - Le chiesette votive in Benecia

Un patrimonio di storia e cultura di inestimabile valore da difendere gelosamente

### S. Zenone Ruonac/Rodda Pulfero

Situata nel centro di Rodda Alta, viene datata al 1425. Si hanno notizie certe dal 1455. Allora un tale **Stefanzio margonon** le donò un campo e un prato. Nel 1456 anche **Nicolò Jančić**, le donò un campo a S. Pietro. Nel 1743 venne descritto l'altare ligneo deaurato, cum sculptura decante custudita, et inventit altare ipsum bene ornatum.

### Sv. Lenart/S. Leonardo Osjak-Ruonac/Rodda Pulfero

E' una chiesetta del quattrocento ed è situata fuori

del borgo di Osjak. E' datata al 1540. La forma è particolare per il portico in cui è inserito il campanile. Il soffitto è a travi a vista, presbiterio con volta a costoloni e chiavi figurate. C'è un pregevole altare ligneo seicentesco (zlati oltar) attribuito a Jernej Vrtav.

### Sv. Luka/S. Luca Lipa-Tiglio S. Pietro al Natisone

Chiesa fondata intorno al 1250. Il coro venne costruito nel 1544, ben conservate le caratteristiche originali. C'è un portico con due colonnine davanti e una di fianco. Sulla facciata c'è la bifora campanaria. Travi a vista, abside poligonale con soffitto a costoloni,



La chiesa di S. Luca a Sorzento, il portico e la bifora campanaria

chiavi di volta e peducci scolpiti: è lo schema gotico sloveno. Bello l'altare seicentesco di legno intagliato sullo stile dello "zlati oltar". Rendite della chiesa (1652) **formento staji 17 pesenali 5, vino conzi 11 in circa, oglio quarte 8.** La chiesetta era filiale della veneda Chiesa Parochiale di S. Pietro de Schiavoni.

### Sv. Doroteja/S. Dorotea Petjag/Ponteacco S. Pietro al Natisone

E' situata presso il paese di Ponteacco, ricordato nel 1257 come **Villa Ponteglaco.** La chiesa è stata fondata nel XV secolo. Non ha particolari caratteristiche, salvo il campani-

le che è a cupola, riparato dai paesani in tempi recenti. Nel 1700 le entrate, collegate a quelle di S. Luca, consistevano in **formento staji 22 pesenali — et in contadi circa Ducati 15, e vino circa conzi 61/2 secchie...** secondo gli anni che corrono...C'erano anche delle proprietà immobiliari. Così le descrive **Petri Queren** (Coren) cameraro della chiesa: la nostra chiesa ha due campetti, et di più strara tre d'affitto, et con questa entrata si governano la presente chiesa, quella di S. Luca, et anche contribuimo la mità della spesa che si fa in quella di S. Canziano.

(segue)

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

COME ADO CONT TRASCORRE IL SUO TEMPO LIBERO DOPO AVER PASSATO LE SUE GIORNATE IN UFFICIO

## È bello correre in bicicletta

Chi avrebbe mai pensato che un uomo tranquillo come Ado Cont, nei momenti liberi inforcasse la bicicletta per percorrere centinaia di chilometri? Io ne sono venuto a conoscenza per caso, così ho deciso che valeva la pena intervistarlo per sapere delle sue imprese.

**Quando hai iniziato a correre in bicicletta?**

Avevo cominciato a correre già a quattordici anni, quando ero in Francia, dove ho trascorso dai quattordici ai sedici anni, allora correvi con i dilettanti; dopodiché sono rimpatriato, e subito dopo sono andato in Svizzera, perciò la bicicletta dai sedici anni in poi non l'ho più toccata. Mi è rimasta, però, sempre quella volontà, quella passione, così un paio di anni fa ho ricominciato, e adesso cerco di non mancare a nessuna gara. Ne abbiamo una trentina all'anno, ogni domenica e a volte anche di sabato, e tra l'altro ce ne sono anche di abbastanza impegnative, come quelle che si fanno all'estero; ne abbiamo fatte due, finora, in Austria, la Buttrio-Santo Stefano e il giro del lago a Villaco, una gara di 130 chilometri. Ci sono parecchie gare interessanti, come una in programma prossimamente, la Gorizia-Portorose, e tante altre. Io per adesso corro nella categoria "ciclisti sportivi", con la Linea Arredo di Povoletto; siamo in tredici, gli iscritti con la stessa società.

**Quanti corridori prendono parte alle vostre gare?**

In media dai 250 ai 300, perché i corridori provengono da tutta la regione; ci sono tra l'altro molti giovani che hanno tentato la strada dei "dilettanti", ma non ce la facevano, così sono passati ai "ciclisti sportivi".

**Un numero così grande non è pericoloso, si possono verificare delle cadute.**

Ogni tanto si verifica qualche caduta, ma è tutta gente che ha una certa esperienza, e sa correre in gruppo; tra l'altro esiste anche

una disciplina, ci sono i giudici di gara, ci sono dei regolamenti da rispettare, è obbligatorio il casco, perciò questi infortuni si verificano sempre in minor numero, anche se ogni tanto capita anche qualche caduta; ad esempio delle gare che sono abbastanza impegnative, come quella da Buttrio a S. Stefano, di 140 chilometri, la gran parte tutta in salita, dove eravamo circa in 400, è ovvio che un corridore, dopo aver fatto 120 chilometri di salita, comincia a perdere i riflessi, ci può essere così qualche caduta.

**Mi puoi parlare del Giro del Friuli, a cui ti tieni tanto?**

Penso che sia una manifestazione che dovrebbe interessare tutti, questo giro della regione. Si correrà venerdì 7, sabato 8 e domenica 9 luglio. È un appuntamento molto importante per chi ama la bicicletta; il primo giorno ci saranno due semitappe, una di 68 e una di 60 chilometri; la prima partirà da Monfalcone, mentre la seconda da Opicina. La seconda tappa avrà per sede di partenza Cordovado, mentre la terza, organizzata dal Gruppo Sportivo Basaldella, partirà da S. Pietro al Natisone per concludersi a Basaldella. Essendo l'unico praticante della Benecia che corre in questa categoria, mi fa molto piacere sapere che una tappa parte dalla nostra zona.

**I tuoi compagni di squadra come si stanno comportando?**

Purtroppo non tutti hanno la passione e la volontà che io metto quando sono in bicicletta. Ci sono alcuni della mia età ed altri più giovani, siamo una squadra ben assortita.

**Qual'è il vostro calendario di gare?**

Abbiamo in programma una trentina di gare. Abbiamo iniziato il 19 marzo, mentre l'ultima si correrà il 15 ottobre con la Gran Fondo Villaco-Udine. Fino ad oggi la nostra squadra ha partecipato ad una quindicina di gare, io sono soddisfatto perché le ho fatte tutte.

Caffi Paolo



Anna Chluch e Lara Tomasetig - Pol. S. Leonardo

### I risultati

<b>CAMPIONATO CSI</b>	
Camino - Valnatisone	9-0
<b>AMICHEVOLI PULCINI</b>	
Azzurra - Valnatisone	2-2
Azzurra - Valnatisone	1-3

### Prossimo turno

<b>CAMPIONATO CSI</b>	
Valnatisone - Torreanese	
<b>AMICHEVOLE PULCINI</b>	
Azzurra - Valnatisone	

### Le classifiche

<b>CAMPIONATO CSI</b>	
Celtic, Camino 6; Torreanese 2; Valnatisone 0.	



Ado Cont (secondo da sinistra) con alcuni compagni di squadra e lo sponsor.

## L'Udinese nella storia

Abbiamo ricevuto una lettera inviata dal sig. Pippo Giovagnoni che con piacere pubblichiamo.

So benissimo che lo spazio è tiranno e prezioso, come so altrettanto bene che le pagine sportive del nostro settimanale sono seguite con vivo interesse da moltissimi lettori che vivono a Cividale e nelle Valli del Natisone.

Volevo portare a conoscenza dei vostri sportivi, se mi è cortesemente consentito, che è imminente l'uscita di un libro con tutta la storia dell'Udinese Calcio. Il football a Udine, dove militano anche giocatori delle suddette valli, ha origini antiche: furono i portatori friulani a portare per primi questo gioco nella capitale nel 1895, esibendosi dinanzi al re Vittorio Emanuele II.

A raccontare questo ed altre mille vicende ci ha pensato il giornalista udinese Roberto Meroi, che dopo un lungo e paziente lavoro di ricerca ha scritto il libro "Storia dell'Udinese Calcio". Il volume di Meroi racchiude in oltre 300 pagine l'avventura sportiva che inizia nel 1875, allorché sorse la Società di Ginnastica, e proseguì sino ai giorni nostri. 115 anni di storia che permettono all'appassionato e anche a chi di calcio non ne mastica molto di farsi un'idea chiara su che cosa è stato il fenomeno calcistico a Udine e in Friuli. L'appassionato potrà leggere le vicende dei vari campi di gioco nei quali l'Udinese ha disputato i suoi incontri, troverà tutti i nomi dei calciatori che hanno indossato la casacca bianconera. Storia dell'Udinese Calcio, edito dalla Campanotto Edizioni, sarà entro breve tempo in tutte le librerie.

Distinti saluti.

Pippo Giovagnoni

VITTORIOSA NEL GIRO DELLA VOJVODINA LA TURCUTTO CON LA SUA SQUADRA CORRERÀ IL GIRO D'ITALIA

## Ciclismo sempre più al femminile

Da Venezia ad Agrigento quasi tutta l'Italia sarà percorsa dal "Giro delle donne" dal 13 al 22 giugno di otto tappe ed un prologo. Inizierà martedì 13 giugno con un prologo tipo-pista a Venezia Lido che assegnerà la maglia di leader della corsa. Mercoledì quindi partirà la prima tappa da Lido delle Nazioni per concludersi a Riolo Terme dopo 94 km. Quindi 2. tappa Dovadola-Scandicci km. 88; 3. tappa Siena-Arcidosso km. 71; 4. tappa S. Severa-Aprilia 100 km.; domenica 18 riposo; 5. tappa Cirò Marina-Crotone 74 km.; 6. tappa Vibo Valentia-Vibo valentia 71 km.; 7. tappa Scordia-Scordia 78 km.; 8. tappa Campobello di Licata-Agrigento km. 81 dove il Giro si concluderà.

Sono iscritte 22 squadre delle seguenti nazioni: Austria, Cecoslovacchia, Cuba, Finlandia, Francia, Ungheria, URSS, oltre alle squadre italiane. Naturalmente ci sarà la formazione della Ocean Idroclima Valnatisone Benotto di Cividale del Friuli guidata da Giovanni Mattana in collaborazione con Sergio Ierep e Gianni Fornasir. Le atlete iscritte sono: Maria Paola Turcutto, Giovanna Del Gobbo, Luigina Magaton e Francesca Morandini.

Ora le atlete attende un'importante verifica dopo la brillante affermazione nel 3. Giro della Vojvodina, gara a tappe femminile che si è svolta a Novi Sad in Jugoslavia nei primi giorni di giugno e vinto alla grande da Maria Paola Turcutto, nel quale si sono messe in evidenza Giovanna Del Gobbo, Annarita Trossolo; per Marina Obradovic c'è stata invece tanta sfortuna in quanto a seguito di una caduta ha riportato la frattura della clavicola sinistra ed è stata costretta al ritiro.

Certamente le ragazze si faranno rispettare anche se si troveranno

no di fronte atlete di livello mondiale.

Dopo aver concluso le loro fatiche nel Giro d'Italia le ragazze della Ocean Idroclima Valnatisone Benotto saranno presenti alla gara ciclistica femminile domenica 25 giugno denominata 9. Coppa Città di S. Pietro al Natisone valida per la conquista del "1. Trofeo Gubane Giuditta Teresa" organizzata dal U.C. Cividalesi. Saranno ammesse le categorie Juniores e Seniores, il ritrovo è fissato dalle ore 8.30 alle ore 9 presso la sede Gubane Giuditta Teresa Ponte S. Quirino. la partenza è prevista per le ore 11.

Il percorso è il seguente: Ponte S. Quirino, S. Pietro al Natisone, Azzida, Bivio Savogna, Bivio Azzida, Ponte S. Quirino da percorrere tredici volte per complessivi 58 chilometri. Oltre alle atlete italiane presenti alla manifestazione ci saranno tre squadre che rappresenteranno la Jugoslavia: K.K. Soča Kobarid, Novo Mesto e Novi Sad.

C. P.



Maria Paola Turcutto (a sinistra) assieme a Luigina Magaton, Giovanna Del Gobbo e Francesca Morandini correranno il terzo Giro d'Italia femminile. Speriamo che conseguano un buon risultato finale

## SV. LENART

## Dolenja Miersa

## Tista pot je "Consortzial"

Članek-artikul, ki je biu po italijansko napisan u "Novim Matajurju" u četartak 1. junija, na 5. strani, pod naslovom "S. Leonardo, dove le vie sono (in)finite", je biu za vse vasnjane Dolenje Merse (razen ene družine), kot da bi utaknu parst u bolečo rano, kot da bi pobazgu s palco u bušnjak.

Iz Dolenje Merse pelje dol na sada provincialno ciesto stara pot, ki je zaznamovana, šenjana že u mapah velikega Napoleona Bonaparte, ki je umaru na otoku S. Elena 5. maja 1821.

Blizu tele poti, al pa ob tej poti je bla zgradila znana družina Stanig farnažjo, ki jo zaznamuje, šenjava mapa od lieta 1888. Šele potle, le ob tej poti, je bla postavljena žaga, katere gospodar je bla znana družina Leban. Ta pot se imenuje na mapi iz 1888. lieta "Strada consortziale detta Clanaz". Do tle so dokumenti, ki pričajo, potle so pa ljudje.

Klanac (Clanaz) je bla glavna, principal pot, ki je pejala iz Dolenje Merse na komunalno, sada provincialno ciesto. Po nji so vozili konji z vozovi in gor in dol hodili ljudje par nogah. Če u mapi je napisano "consorzial" pomeni, da je bla pot vse vasi, vseh vasnjanu. In takuo je bluo do nedavnega. Potle se je nekššan umislu, de pot zapre za vse Mieršane. Čje jo imiet sam zase. Zatu je na dvie ruogje nastavu raklo čez pot.

O tem so govorili tudi na komunskem konseju, ki je biu u Sv. Lenartu u pandejak 22. maja.

Smo, živimo u demokratičnim sistemu in vsak lahko povje, kar misli. Jest mislim, de o proble-

mu tele starodavne poti, o pravičah (diritti) vseh vasnjano Dolenje Merse, opožicion nie nardila nje dužnosti.

V omenjenem artikolu na "Novim Matajurju" med drugim beremo: "Una battaglia si è invece innescata sulla delibera n. 11, volta ad aumentare il numero delle strade comunali. L'opposizione ha ritenuto di bocciare la delibera, in quanto la strada proposta per Merso di Sotto esce sulla provinciale in piena curva; inoltre la frazione è servita già da due strade comunali."

Obedan od Mieršanov na misli po klancu narest autoceste-autostrade in pustimo kurve nastran. Imajo pa pravico (diritto) hoditi, voziti kariolo in trator, koder so hodili njih te stari že nad 150 liet od tega. Tiste pa ki so vasnjani čakal je, de komunski konselj tole resnico an pravico potardi.

Izidor Predan-Dorič

## SOVODNJE

## Kača (vipera) velikih dimenzionu

Vse je dobro za narest špetakul. Beppino Saltarelli, karabiniere, ki opravlja svojo službo u Čedadu, pa živi u Sovodnjah, blizu farne cirkve, je u nedeljo 11. junija naredu svoj grozan špetakul za vso vas.

Predpu dne se je spustu s svojim motorinam gor proti Jeronišču. Nad Jeroniščam, u kraju kamunja, je zagledu no veliko kačo (vipero). Tako velika, takuo grozna je bla, da bi vsakega prestrašila, pa Beppino se jo ni bau. Mahnu jo je s palco, potem jo parpeu za motorin in jo peju do Sovodnjega. Ko se je vsa vas zbrala okuole nje, je bla šele živa. Nekdo je letueu po meter in

jo zmieru. Duga je bla 137 centimetrov. Imela je debelo glavo kot pest, kot punjo, na koncu je imiela tanak rep, kot špaj. Če te tajšna okoje, zate ni več pomoči, če nisi blizu zdravnika in farmacije.

Buj ku se opušča dielo na senožetih, na travnikih, buj se bližajo našim hišam pokriva, arbi da in laza. Pred arbido pa se bližajo strupene kače. Varmo se jih.

## Škodljiva zajčja boliezan

Pred štirinajstimi dnevi je razsajala po gorskih vaseh savuonskega komuna huda zajčja boliezan, ki je oškodovala zajčerejce posebno u Mašerah, Strmici, Matajurju in na Pečnjem.

Poginili, pokrepali so stari in mladi zajci in se ne ve, zakaj.

Tisti, ki nieso zgubili volje do zajčerejce, naj počakajo par tiednov, prej ko kupijo nove zajce. Prej pa naj lepo razkužijo, dižinfetajo hleve, hlevčicje, štije, odnosno prestore, kjer so prej zajce redili.

## Benečija po radiu

## RADIO TS A

**Nediški zvon:** v nediejo ob 11. uri; ponovitev v četartak ob 13.30. Oddajo vodi Giorgio Banchig.

**Iz Benečije:** v torak ob 14.30. V študiju je Ferruccio Clavora.

## RADIO OPČINE

**Okno na Benečijo:** v petak ob 17.40.; ponovitev v saboto ob 14. Oddajo pripravlja Ezio Gosgnach.

**Šport v Benečiji:** v pandiejak ob 18. uri v oddaji "Športni komentar". Pripravlja Marko Predan.

## IZ KANALSKE DOLINE

## Sv. Višarje

## Dan srečanja mladih ki živijo ob meji

V kroniki višarskega svetišča bo nedelja 11. junija zabeležena kot dan srečanja mladih, ki živijo ob meji, v vsakdanjem stiku z drugimi jeziki in kulturami. Za nedeljo 11. junija je bilo na Sv. Višarjih organizirano srečanje "Giovani per un mondo unito — Umanità nuova".

Letošnjo višarsko srečanje pa je imelo naslov "Skupaj za edinstvo narodov — Insieme per l'unità dei popoli — Zusammen für die Einheit der völker — Insieme par l'unitat dai popui".

Že ob 9. uri zjutraj je bilo v spodnji postaji višarske telekabine vse živo. Dospelo je enajst avtobusov iz Trsta, iz Gorice, iz Vidma, iz spodnje Furlanije, iz Pordenona, iz Slovenije in iz Koroške. Opoldne so se mladi iz vseh navedenih krajev, bilo jih je nad 500, zbrali pri opoldanski maši kjer je bilo prostora za štiri jezike. Berila, evangelj, prošnje in petje, vse je potekalo v slovenščini, italijanščini, furlanščini in nemščini. Mladi so poskrbeli tudi za ozvočenje v cerkvi in zunaj. Opoldansko somaševanje je vodil rektor višarskega svetišča pater Filip Rupnik.

Popoldne pa je na prostornem trgu za cerkvijo sledil kulturni program. Nastopile so razne folklorne skupine iz Furlanije, skupina mladih iz Rajblja in folklorna skupina iz Ihana. Na hribu za cekvijo je kar margolelo poslušalcev. Za omenjeno srečanje se je na Višarjih zbralo 1500 ljudi, mnogi iz med teh so se povzpeli peš na višarski vrh.

Iz srečanja je bilo čutiti da se povsod, da se predvsem pri mla-

dini večinskega naroda vedno bolj čuti potreba po dialogu, bratstvu in sožitju. V te ideale je mladina, ki se je zbrala na Višarjih tudi prepričana, kajti iz vsega programa je bilo misel o slogi in sožitju jasno razbrati.

Srečanje-slovesnost je bilo spontano, brez uradnih nagovorov in praznih obljub. Srečali so se mladi iz območja Alpe Adria ki verjamejo v to kar izpovedujejo. Tudi izredno lepo vreme je prispevalo da se je popoldanska prireditve za cerkvijo mogla vršiti. Sv. Višarje so za take in podobne prireditve idealen kraj kajti prav na tem kraju se skoraj vsak dan srečujejo ljudje različnih narodnosti in jezikov.

Salvatore Venosi

## Romanja na Sv. Višarje v poletnem in jesenskem času

V soboto 24. junija, na praznik sv. Janeza Krstnika, bo s sv. mašo ob 12. uri slovesna otvoritev romarske sezone, ki se bo zaključila v nedeljo 1. oktobra. Pomembno srečanje vernikov bo v nedeljo 6. avgusta, ko bo ob 14. uri slovesno somaševanje. Vodil ga bo koprski škof msgr. Metod Piriš, ki je zadolžen za slovenske izseljence po svetu.

V nedeljo 20. avgusta bo na svete Višarje poromal videmski nadškof msgr. Alfredo Battisti. Za romarje bo maševal ob 15. uri. Msgr. Battisti pa bo že dopoldne v Kanalski dolini. Ob 10. uri bo namreč slovesna otvoritev obnovljene župnijske cerkve sv. Egidija opata v Žabnicah.

V dnevih ko obratuje žičnica je svetišče na Višarjih odprto. Poglejmo sedaj, kdaj žičnica vozi. Urnik od 24. junija do 13. julija: ob delavnikih (v petek ne dela) od 9.30. do 12. in od 14. do 17. V soboto in nedeljo žičnica vozi od 9.30. do 12.15. in od 13.30. do 18.

Na 18. junija bomo šli votat za obnovit evropski parlament in če pogledamo imena kandidatu na raznih listah, bomo hitro videl, de je paršlo do prave zmešnjave. Radikal Panella je kandidat na listi, ki so jo kupe napravla Pri in Pli. Na listi komunistov Pci je kandidat Maurice Duverger, francoski strokovnjak za ustavno pravo (esperto di diritto costituzionale). Duverger je tudi svetovalec, konseljer francoskega predsednika Mitteranda. Ta Francuož, kandidat na listi Pci je jau, da bo u Franciji votu za socialiste, Italijanom pa parporoča, de naj votajo za komuniste. No malo čudna tale njega požicion, keneda?

Republikani an liberali kandidirajo Marca Panello. Pot si jo je sam izbrau, ker njega gladovne stavke (scioperi della fame) nieso dost dosegle an sada je pomislu, de je buojš sediet z bogatimi liberalci za lepo obloženo mizo.

Pa nas, tle u naši deželi, buj ku Panella in Duverger, nas tiče

PIŠE  
PETAR  
MATAJURAC

## Pošjajmo v Strasbourg prave može

fardamana paklenska zveza, ki sta jo napravla angel in hudič. Ne ve pa se, kduo je buj hudič al pa buj angel. Mislim na zvezo, akordo, ki sta ga nardila socialistična stranka Italije — PSI in Lista za Trst. Ta "akordo" je parpeju na listo PSI narbuje za grizenega proti, antislovenca, Giulia Camber.

Camber, ki v protislovenstvu dela konkurencu mišinam, je biu že pred dvema leti izvoljen na listi socialistov v rimski parlament, kjer je nam Slovencev napravu veliko škodo. Med drugim je dejal u Parlamentu, da ni potreba obedne zaščite, obednih pravic za Slovence v Italiji, ker imamo že vsega previč!!!

Njemu Slovenci se gravžajo, mu gre na metanje, kadar jih vidi, kadar jih srečja. Pa vsedno, če bi mu bila dana parložnost, bi vse hnadu pojedu, čeglih bi imeu težko prebavo, veliko indigestion. Če se ne umilimo socialistom, delimo mi takuo, da Camber ne bo imeu telega velikega indigestional!

Pa kakuo je paršlo do tele nenaravne zveze med socialisti in nacionalisti? Predvsem je to protislovenska zveza, proti bilingvizmu. Pa kaj imajo italijanski socialisti, ki imajo za sabo

že stuoletno borbo za demokracijo in pravice delavcev, skupnega s fašističnim nacionalizmom v Trstu? Kje so socialistični principi demokracije, socialistične internacionale, svoboda, frajnost za posamezne ljudi in narode, če se vežejo s tajšnimi, ki nam peštajo dušo in teluo?

Al je buj važen, buj important en usmrajen glas, kot pa principi, za katere se je tukla u zadnjem stoletju socialistična stranka Italije? In Slovenci so socialistom puno pomagali. Zakaj sada Slovencev nuož u harbat? Nič principi, vse komandira matematika. Dost Slovencev lahko vota zame? 5.000. Ne, hvala, od nacionalistov jih bom imeu 25.000.

In potem predstavljalo v parlamentu in Senatu zakonske osnutke za globalno zaščito Slovencev v Italiji! Kduo naj jim vierje? Na vse zaščite, principe in demokratične svoboščine se pozvižgajo za nekaj votov vič. Kdo naj jim verje? Slovenski socialisti, seveda. Slovenska pokrajinska komisija PSI v Trstu, je pošjala štampi komunikat, v katerim pravi, da je nasprotna kandidaturi Camberja na listi PSI za evropski parlament.

Kakuo pa je paršlo do te kandidature, če obedan ni uprašu



ki ga poznajo, pravijo, da je buj demokristian, kot kristian, čepru hodi vsako nedeljo h sv. maši in h svetemu obhajilu. O njem pravijo, da se pogovarja s Kristusom, kot don Camillo. Kadar se pogovarja z našim odrešenikom, mu švigajo oči, kot strele in je on tisti, ki komandira. Ankrat je jau Kristusu: "Ti niesi biu zadost modar. Si pustu luožl, parbit gor na križ, jest pa sam takuo modar, de gor na križ kladem druge".

Sigurno je mislu na nas, beneške Slovence.

Za zaključek.

Benečani! Mi smo bli u zadnjih stuoletih po Evropi narbuojsi ambasadorji naše zemje, posebno pa u zadnjih 40 letih. S puotom na čelu, s krvjo, s prahom na pljučih, z žuljavimi rokami, smo pisali novo štorjo, gradili novo Evropo, ki danes postaja stvarnost, realnost. Z našim umam, z našimi rokami smo gradili novi svet. Tkali smo vezi prijateljstva in dobrih sosedskih odnosov, zatu pošjajmo u evropski parlament tajšne može, ki bojo nadaljevali naše dielo, ne pa takih, ki se šele naslanjajo na ideje, ki so pred kratkim pahnilo Evropo v oginj in katastrofo.

Iz vsega srca vas pozdravja vaš

Petar Matajurac

Dežurne lekarne  
Farmacie di turno

OD 17. DO 23. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel. 731175  
Grmek tel. 725044  
Moimacco tel. 722381  
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Fotostavek:  
ZTT-EST

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din  
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komercialni L. 15.000 + IVA 19%